



金沢百万石

Kanazawa Hyakumangoku

Kanazawa Million Weekly Bulletin No. 0334 6.9 2005

英語で例会



炭谷亮一会長

かねてから 国際色豊かなクラブを一つの目標にかかげていましたが、今回、2005.6.2 炭谷会長の発想の、例会を英語での、運営を試みてみました。点鐘後のロータリーソングは Rotary、四つのテスト、会長挨拶、ゲスト紹介、幹事・委員長報告、ニコニコボックス、卓話 SAA の司会等はすべて英語にしました。そのため、英語の得意な江守道子会員（歯科医で米国留学経験あり）が SAA、ニコニコボックス発表には木村幸成会員（外国語大卒で旅行社）卓話は同時会議通訳者の早川芳子さん（金沢みなと RC）特別スピーカーに山本茂地区国際青少年担当委員長にお願いしました。ニコニコボックスの文章づくりや委員会報告に会員は一生懸命頑張りました。もっとも食事中の雑談は日本語ですが、初めて知る英語の表現方法もあり、勉強になりました。これから外国でのメイキャップにも積極的に成ればすばらしい事だと思います。現在、クラブには英語の他、中国語、韓国語、フランス語などが 堪能な会員もいて、外国のロータリアンの来訪をお待ちしています。

例会の様子は金沢百万石 RC 会報 334 号「例会便り」をご覧ください。ホームページアドレスは <http://www.hokuriku.ne.jp/million> です。 金沢百万石 RC 会報委員長 石丸幹夫

04～05年度 最終例会について

6月23日（木）の最終例会は多少時間を延長し、フルートとギターの演奏者もお招きし下記の通り慰労を込めた例会と致します。ご家族も是非 ご出席下さい。お待ちしております。 6 / 23（木）19時～20時30分
ホテル日航金沢 3F 孔雀の間 会員 2,000円 ご家族 4,000円 ビールとソフトドリンクをご用意します。出欠切6 / 16 ～～ フルートとギターのデュオ ～～
フルート奏者：田代真佐子様 クラシックギター奏者：太田真佐代様

近郊クラブの例会変更 金沢 6/15(水)休会 金沢西 6/24(金)最終夜間例会 18:00 都ホテル 金沢南 6/28(火)最終夜間例会 18:30 つばき 金沢北 6/30(木)最終夜間例会 18:30 松魚亭 香林坊 6/27(月)やれやれ会 18:30 ケントス みなと 7/5(火)キックオフ例会 18:00 全日空ホテル 野々市 6/1(水) 時間変更 12:30～6/8 会場変更 国際ホテル N 36.5 6/15 軽食の日 6/15 最終例会 18:30 6/29 休会

Matching Grant ロータリー100年事業として南光州 RC との共同企画の移動し入浴バス購入計画も完成、いよいよ6月10日施設給の伝達式が韓国光州市にておこなわれます。百万石クラブからは**炭谷亮一**会長、**岩倉舟伊智**会員、**金沂秀**会員が出席します。
Matching Grant についての説明： RotaryFoundation から#54884で承認がありました。韓国南光州 RC、金沢百万石 RC、京都北東 RC 米国 FortWayne RC 共同の韓国光州における 老人障害者の為の入浴バスの購入にあてられる。当クラブは\$3000、京都北東\$1500、FortWayneRC \$2000、南光州 RC \$6865、3710 地区 \$8000、RotaryFoundation\$14680 で 合計 \$36045 です。

6/9	博士(社会環境科学)河原 清氏
6/16	未定
6/23	今年度最終例会 フルート奏者 田代真佐子氏 中田留美子氏 (ウイーン在住声楽家) ウイーンの音楽事情と金沢市
7/	

2004～2005

(理事) 会長：炭谷亮一 会長以外：二木秀樹 直前会長：坂口國男 副会長：江守巧 岩倉舟伊智
幹事：魏賢任 副幹事：野城勲 水野陽子 会計：池田裕之 クラブ奉仕委員長：木村幸生
職業奉仕委員長：村田祐一 社会奉仕委員長：北山吉明 国際奉仕委員長：木村陽子 新世代委員長：西村邦雄
(役員) 監査：吉田昭生 例会：高嶋由治 SAA：江守道子 RC情報 谷伊津子 広報 市島明子
会報 石丸幹夫 増強拡大 山下公一 修練選考 木場紀子 企画 宮永満祐美 親睦 齋木妙子
友好 東山卓嗣 R財団委員長 岩倉舟伊智 米山委員長 東海林也令子 地域発展委員 石丸幹夫
(事務局) 相川晶代

例会場 ホテル日航金沢 5F 〒920-0853 金沢市本町 2-15-1 T076-234-1111 例会日時 木曜日 19:00
事務室 ライブ1ビル 2F 〒920-0852 金沢市此花町 3-2 T262-2211 F262-2241
E-mail khrc@quartz.ocn.ne.jp ホムペーシ URL <http://www.hokuriku.ne.jp/million/>
事務局執務時間 月火水金 10:00～16:00 木 15:00～20:30 休憩時間 12:00～13:00 休日 土日祝日



例会便り

334回 英語例会
 ホテル日航 3F
 出席 16/40 40%
 3月修正出席率 76.5%
 2005.5.26

Mrs. Michiko Emori

点 鐘 Opening
SONG 『ROTARY』

The 4-way Test :Of the things we think, say or do 1)is it the TRUTH 2)Is it FAIR to all concerned 3)Will it build GOODWILL and BETTER FRIENDSHIPS? 4)Will it be BENEFICIAL to all concerned



President : Opening speech and introductions good evening every one. I am little bit nervous Because I have to speak English. Tonight for first time we will try conducting the meeting in English. I hope , you enjoy tonight's meeting. Thank you.

Tonight 's speaker Simultaneous interpreter and Member of Kanazawa Minato Rotary Club
 Mrs. Yoshiko Hayakawa

Tonight 's visitors & Special guests introduction Mrs. Yoshiko Hayakawa (Kanazawa Minato RC), Mr. Shigeru Yamamoto (Kanazawa South RC), Mr. Masahiko Kubota (Kanazawa Kohrinbou RC) Mrs. Takako Ishimaru, Ms. Kyoko Kitayama, Ms. Apon (Bangladesh)



Kennin Gi

Members with birthdays this month Mr. Kennin Gi (Club Secretary)

Toast (乾杯) ----- **Dinner** -----



General report

Mikiyo Ishimaru Club Bletin editor : Please write a manuscript from members more. It is waiting. **Slid Show** Swizerland maunten Views. (Ishimaru's private travel , ALPS photopictures in fine days)

Yoshiaki Kitayama

I'm very happy to be here with my daughter, Kyoko. She studied in Canada as an exchange student from our club in 1999. etc.

Yoshiaki Kitayama



Guest Speech: Mr. Shigeru Yamamoto (Kanazawa South Rotary Club)



This evening I would like to introduce two kinds of programs which I have been involved.

One is Rotary Youth Exchange Program you are very familiar with. As Chairman of District, I urge your sons and daughters to participate in this wonderful program.

As you see in the list handed out, fifteen students from USA., Canada and Australia are studying in this District now.

The other organization called EIL provides American high school students with homestay and language course this summer here in

Kanazawa. If you are interested in this program, I can give you more information in details. Thank you.



SMILE BOX charity fund box

Introduction Mr. Kosei Kimura

¥ 28,000 本年度合計 ¥ 602,246

残高 ¥ 4,722,635-

卓話者の早川様より 謝礼の ¥ 10,000 をニコボックスして頂きました。



Ryoichi Sumiya Welcome to our club , Ms. Hyakawa I am looking forward to your tonight's speech. 早川さん ようこそ。今晚のスピーチ楽しみにしています。 **Ryoichi Sumiya**

Next Thursday I am going to visit Nnkanjyu R.C. I hope to have a good time there .来週の木曜日、南光州 RC へ行きます。 韓国のライブ楽しみです。

Kennin Gi Hello Everyone . Congratulations on our meeting in English. I'm the only member with a birthday this month in our club. 皆さん、こんばんは。英語例会、おめでとうございます。今日は、私 1 人だけの誕生日です。 **Mikiyo Ishimaru** Today's meeting is held in English. This is President Mr. Sumiya 's good idea ! Wellcome to our club, every guests.

今日は、英語の例会です。炭谷会長のグッドアイデアです！ゲストの皆さん、ようこそ。 **Takumi Emori**
Yesterday, we went fishing. I caught a big stingray which was 1 meter long. Today, I came here with Apon from Bangradishu. 昨日、私達は今日は、バングラデイシュのアボンと来ました。

Msaki Ohira Today's meeting is held in English. I would not have come here, if I had realized it! 今日は、英語の例会でした。間違っ来てしまった。**Yoshiaki Kitayama** Ms.Hayakawa, please speak in easy English! Looking forward to your speech! I'm looking forward to hearing you. 早川さん、お手柔らかに！でも、楽しみです。

Taeko Saiki Welcome to our club, Ms. Yoshiko Hayakawa. 早川芳子さん、ようこそ。

Yoko Mizuno Welcome to our RC, Ms. Yoshiko Hayakawa. I'm looking forward to your speech 早川芳子さん、ようこそ いらっしゃいました。卓話、楽しみにしています。**Kosei Kimura** Welcome to our RC, Ms. Hayakawa. I'm looking forward to your speech. 早川さん、ようこそ。卓話を楽しみにしています。

Time of Table Speech

Mrs. Yoshiko Hayakawa (早川芳子 会議通訳者)

Title “Day of Binoculars and Magnifying Glasses”(鳥の眼、虫の眼)



中国文学を専攻した私が英語を学び始めたのは、大学四年生の時。加島建設の設計部にいた婚約者がロスアンゼルス支店勤務となったからです。生まれて初めて本物の英語をカナダ人から学びました。その婚約者とはいろんな事情で結婚出来ませんでした。私には英語が残されました。

私にとって英語は、より広い外の世界への扉でした。通訳・翻訳の仕事の方が先に、私のところへ舞い込み、それに必死に追いついていく日々でした。大阪の通訳訓練学校の集中講義に何年も通ったものです。仕事を通して知り合った外国の人々から多くを学びました。英国人のマナーのよさ、ユーモアのセンス。米国人のボランティア活動。東欧の人々やスペイン人らは政治的弾圧への抵抗を。英語の4つの魔法の言葉を覚えて下さい。Please, Thank you, Excuse me, Sorry。日本語にも本来あるはずなのに、最近ではめったに聞くことがありません。喫茶店で注文の際、「ありがとう」はめったに聞きませんし、注文は名詞のみ。「ホット」。私たちの祖先が創り上げた美

しい日本語はどこへ？

英語はまた、日本と日本文化と日本人を深く考えるための扉となりました。外国の人たちからの多くの「なぜ？」にこ答えるうち、日本文化のすばらしさに誇りを持つようになり。歌舞伎の衣装の色合わせの妙、何世代にも伝わってきた伝統芸能や伝統工芸。私の人生に豊かな色彩を与え続ける英語に感謝！

(全文英語講演を

日本語で抄録 Hayakawa)

President : Address of thanks

Mrs. Hayakawa, I would like to say thank you for coming and your excellent speech. When I first planned this meeting, I want to invite you as English speaker. I am so happy that tonight's meeting has been a success.

I never forget tonight's meeting for as long as I live

点 鐘 Closing



会 員 消 息



吉田昭生会員(浄土宗如来寺住職) これまでも独創的な発想で行動されていたが、今回前田家の菩提寺を一つにと提唱され、小立野の如来寺、経王寺、天徳院、宝円寺が宗派を超えて初の合同法要がおこなわれました。

(北国新聞 H17.6.6~6.7 朝刊)

マインハルト・プリンツ氏のピアノリサイタルについて

2005.7.22(金) 開演 19:00 ポルテ 6F 金沢市アートホールにて氏は金沢市出身の音楽家 中田留美子さん(二水高校出身で7月に講話をお願いしています。)のご主人で 現在ウィーン国立音楽大学の教授をされています。ショパン、ベートーベン、ラフマニノフの名曲を演奏いたします。

是非 リサイタルにおいて下さい。

東海林也令子 石丸幹夫

